

**Совет по правам человека**

Двадцать седьмая сессия

Пункт 5 повестки дня

**Правозащитные органы и механизмы****Доклад Экспертного механизма по правам коренных народов о работе его седьмой сессии, Женева, 7–11 июля 2014 года***Председатель-Докладчик: Альбер Детервилль**Резюме*

Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою седьмую сессию 7–11 июля 2014 года. Кроме членов Экспертного механизма в работе сессии приняли участие представители государств, коренных народов, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, национальных правозащитных учреждений и научных кругов.

В течение половины рабочего дня Экспертный механизм провел обсуждение по вопросу о Всемирной конференции по коренным народам и обсуждение в рамках дискуссионной группы по Повестке дня в области развития на период после 2015 года, а затем рассмотрел последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями. Были рассмотрены продолжение исследования Экспертного механизма по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов и исследование по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий. Было также проведено обсуждение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которое включало в себя обсуждение в рамках дискуссионной группы по вопросу о роли парламентов в деле осуществления Декларации.

GE.14-11448 (R) 011014 011014

\*□□□□□□□□\*

Просьба отправить на вторичную переработку



Экспертный механизм утвердил предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии. В частности, он утвердил продолжение исследования по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов, исследование по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий и окончательное резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение.....	1	5
II. Утверждение исследований, докладов и предложений.....	2–11	5
A. Утверждение продолжения исследования и рекомендации по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов.....	3	5
B. Утверждение исследования и рекомендации по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращения и мер по подготовке к ним.....	4	6
C. Утверждение доклада, содержащего резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.....	5	6
D. Предложения.....	6–11	7
III. Организация работы сессии.....	12–27	9
A. Участники.....	12–15	9
B. Документация.....	16–17	9
C. Открытие сессии.....	18–21	10
D. Выборы должностных лиц.....	22–26	11
E. Утверждение повестки дня.....	27	12
IV. Обсуждение в рамках дискуссионной группы по Повестке дня в области развития на период после 2015 года.....	28–33	12
V. Всемирная конференция по коренным народам.....	34–51	14
VI. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями.....	52–56	17
VII. Исследование и рекомендация по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов: восстановительное правосудие, системы правосудия коренных народов и доступ к правосудию женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов.....	57–65	18
VIII. Исследование и рекомендация по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращения и мер по подготовке к ним.....	66–70	20
IX. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.....	71–81	22
X. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека.....	82–86	24
XI. Утверждение докладов, исследований и предложений.....	87–88	25

Приложения

I.	Список участников .....	26
II.	Предварительная повестка дня восьмой сессии.....	28

## **I. Введение**

1. В своей резолюции 6/36 Совет по правам человека постановил учредить для оказания Совету помощи в осуществлении его мандата вспомогательный Экспертный механизм по правам коренных народов, обеспечивающий Совет тематической экспертизой в области прав коренных народов, как это просил Совет. В указанной резолюции Совет определил, что тематическая экспертиза будет сосредоточена главным образом на исследованиях и консультировании на основе исследовательской деятельности и что Экспертный механизм может представлять Совету предложения для их рассмотрения и одобрения.

## **II. Утверждение исследований, докладов и предложений**

2. Экспертный механизм утвердил продолжение исследования и рекомендацию по вопросу о доступе к правосудию, исследование и рекомендацию по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий и доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

### **A. Утверждение продолжения исследования и рекомендации по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов**

3. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на пункт 5 резолюции 24/10 Совета по правам человека, в котором Совет просил Экспертный механизм продолжить свое исследование по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов с уделением особого внимания системам восстановительного правосудия и традиционным правовым системам коренных народов, особенно в части, касающейся достижения мира и урегулирования разногласий, включая рассмотрение вопроса о доступе к правосудию применительно к женщинам, детям, молодежи и инвалидам из числа коренных народов, и представить его Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии;

б) утверждает исследование и рекомендацию по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов: восстановительное правосудие, системы правосудия коренных народов и доступ к правосудию женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов (A/HRC/EMRIP/2014/3/Rev.1); и

в) уполномочивает члена-эксперта Данфреда Титуса внести по согласованию с другими членами Экспертного механизма необходимые изменения в исследование в свете обсуждений, проведенных на его седьмой сессии, и представить окончательное исследование Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии.

**В. Утверждение исследования и рекомендации по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращения и мер по подготовке к ним**

4. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на пункт 6 резолюции 24/10 Совета по правам человека, в котором Совет просил Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу об обеспечении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращения и мер по подготовке к ним и представить его Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии;

б) утверждает исследование и рекомендацию по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращения и мер по подготовке к ним (A/HRC/EMRIP/2014/2);

в) уполномочивает Председателя-Докладчика внести по согласованию с другими членами Экспертного механизма необходимые поправки в исследование в свете обсуждений, проведенных на его седьмой сессии, и представить окончательное исследование Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии.

**С. Утверждение доклада, содержащего резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

5. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на пункт 7 резолюции 24/10 Совета по правам человека, в котором Совет просил Экспертный механизм продолжить деятельность по проведению с помощью Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) обследования на основе вопросника в целях выявления мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики по осуществлению Декларации;

б) утверждает обновленный доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (A/HRC/EMRIP/2014/4);

в) уполномочивает Председателя-Докладчика внести, в консультации с другими членами Экспертного механизма, необходимые поправки в доклад в свете обсуждений, проведенных на его седьмой сессии, и представить доклад Совету по правам человека на его двадцать седьмой сессии.

## D. Предложения

### **Предложение 1: Исследование по вопросу о праве на культурное наследие, включая спорт и традиционные игры**

6. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека уполномочить Экспертный механизм провести исследование по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов на свое культурное наследие, включая спорт и традиционные игры.

### **Предложение 2: Всемирная конференция по коренным народам**

7. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека организовать в рамках дискуссионной группы обсуждение итогов Всемирной конференции по коренным народам и ее значения для осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов; и

б) также предлагает Совету по правам человека настоятельно выступить в поддержку включения Экспертного механизма, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов в процесс принятия последующих мер в связи с Всемирной конференцией.

### **Предложение 3: Предпринимательская деятельность и права человека**

8. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека принять меры, обеспечивающие участие Экспертного механизма в текущих инициативах Совета, касающихся предпринимательской деятельности и прав человека;

б) также предлагает Совету по правам человека просить Экспертный механизм об организации семинара технических экспертов в сотрудничестве с Рабочей группой по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях, а также с участием Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов и Постоянного форума по вопросам коренных народов для выработки руководящих указаний по вопросу о доступе коренных народов к правосудию и средствам правовой защиты в контексте деловых операций, затрагивающих их права человека. За основу для проведения семинара технических экспертов могут быть взяты соответствующие доклады Экспертного механизма и вышеупомянутой Рабочей группы и Специального докладчика, а также другая относящаяся к делу документация. Доклад семинара экспертов будет представлен на следующей сессии Экспертного механизма и Форума по вопросам предпринимательской деятельности и прав человека и, таким образом, передан Совету по правам человека для его учета в ходе всех мероприятий Совета по вопросу о правах человека и предпринимательской деятельности, включая работу Межправительственной рабочей группы открытого состава по международному юридически связывающему договору о транснациональных корпорациях и других предприятиях в аспекте прав человека.

**Предложение 4: Осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

## 9. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека обратиться с настоятельным призывом к государствам и коренным народам сообщать о мерах, принятых для осуществления прав, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, посредством продолжения участия в обследовании, проводимом Экспертным механизмом на основе вопросника. Экспертный механизм пересмотрит вопросник на основе своего опыта и уроков, извлеченных из его использования в течение последних трех лет;

б) также предлагает Совету по правам человека обратиться к государствам с призывом учредить при полном и эффективном участии коренных народов независимые механизмы для надзора за осуществлением прав, изложенных в Декларации, и их поощрения, а также обеспечивать, чтобы эти механизмы были уполномочены осуществлять надзор за реализацией рекомендаций договорных органов по правам человека, специальных процедур Совета по правам человека, универсального периодического обзора и других механизмов, имеющих отношение к правам коренных народов. Таким механизмам следует тесно сотрудничать с региональными и национальными правозащитными учреждениями;

в) Экспертный механизм подтверждает свое предложение, в котором он:

признает, что консультативные механизмы Организации Объединенных Наций для негосударственных субъектов могут препятствовать участию управляющих органов и учреждений коренных народов, в том числе традиционных правительств коренных народов, парламентов, собраний и советов коренных народов, в процессах принятия решений в Организации Объединенных Наций, поскольку они не всегда являются неправительственными организациями по своей структуре; [и] предлагает Совету по правам человека призвать Генеральную Ассамблею в срочном порядке принять надлежащие постоянные меры для обеспечения того, чтобы управляющие органы и учреждения коренных народов, в том числе традиционные правительства коренных народов, парламенты, собрания и советы коренных народов, имели возможность участвовать в работе Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей, наделенных как минимум такими же правами участия, что и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (см. A/HRC/18/43, предложение 3).

г) Экспертный механизм вновь подтверждает свое предложение Совету по правам человека рассмотреть формулировки и терминологию, используемые в документах Организации Объединенных Наций, касающихся прав коренных народов, для обеспечения того, чтобы они отражали терминологию, используемую в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он призывает Организацию Объединенных Наций и другие международные организации пересмотреть свои правила правописания, с тем чтобы при написании термина "коренные народы" в начале обоих слов стояли заглавные буквы (см. A/HRC/24/49, предложение 3).



**Предложение 5: Повестка дня в области развития на период после 2015 года**

10. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека настоятельно призвать государства учесть проблемы коренных народов в Повестке дня в области развития на период после 2015 года и принять меры для обеспечения участия коренных народов и, в частности, молодежи из числа коренных народов в национальных процессах по реализации новых целей в области развития.

**Предложение 6: Правозащитники из числа коренных народов**

11. Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) предлагает Совету по правам человека уделить особое внимание правозащитникам из числа коренных народов в рамках своей деятельности в этой области, опираясь, в частности, на работу Специального докладчика по вопросу о положении правозащитников и на резолюцию 25/18 Совета.

### **III. Организация работы сессии**

#### **A. Участники**

12. Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою седьмую сессию в Женеве 7–11 июля 2014 года. В работе седьмой сессии приняли участие следующие члены Экспертного механизма: Альбер Детервилль (Сент-Люсия), международный вождь Уилтон Литлчайлд (Канада), Эдтами Мансаяган (Филиппины), Данфред Титус (Южная Африка) и Алексей Цыкарев (Российская Федерация).

13. В числе участников седьмой сессии Экспертного механизма были представители государств-членов, коренных народов, организаций и программ Организации Объединенных Наций, национальных правозащитных учреждений, неправительственных организаций и научных кругов (см. приложение I).

14. В работе сессии также приняли участие: Виктория Таули Корпус, Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов; Дали Самбо Дороу, Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов; и Шанкар Лимбу, член Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

15. В ходе сессии также прошли обсуждения в рамках дискуссионных групп с участием представителей УВКПЧ, Координационного комитета коренных народов Африки и Межпарламентского союза. Криспен Грегуар, Специальный советник Председателя Генеральной Ассамблеи по вопросам проведения Всемирной конференции по коренным народам и Ле Малезер, Советник по вопросам коренных народов Председателя Генеральной Ассамблеи также участвовали в обсуждении в режиме видеоконференции из Нью-Йорка во время рассмотрения пункта повестки дня, посвященного Всемирной конференции.

#### **B. Документация**

16. Экспертный механизм имел в своем распоряжении: предварительную повестку дня седьмой сессии (A/HRC/EMRIP/2014/1); аннотированную повестку дня (A/HRC/EMRIP/2014/1/Add.1), подготовленную УВКПЧ;

продолжение исследования по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов (A/HRC/EMRIP/2014/3/Rev.1); исследование по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий (A/HRC/EMRIP/2014/2); и доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения точек зрения государств и коренных народов относительно осуществления Декларации (A/HRC/EMRIP/2014/4).

17. Экспертный механизм также имел в своем распоряжении следующие документы зала заседаний: "Compilation of conclusions and recommendations from the United Nations seminars on treaties, agreements and other constructive arrangements" ("Подборка выводов и рекомендаций семинаров Организации Объединенных Наций по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям") (A/HRC/EMRIP/2014/CRP.1); "Article 31 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the World Indigenous Nations (WIN) Games" ("Статья 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Всемирные игры коренных народов (ВИК)") (A/HRC/EMRIP/2014/CRP.2); и "Compilation of references to indigenous women and girls in reports and advice of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples (1st to 6th sessions)" ("Подборка ссылок на женщин и девочек из числа коренных народов в докладах и рекомендациях Экспертного механизма по правам коренных народов (1-6 сессии)") (A/HRC/EMRIP/2014/CRP.3).

### **С. Открытие сессии**

18. Международный вождь Уилтон Литлчайлд, Председатель Экспертного механизма, открыл седьмую сессию Экспертного механизма. Он представил заместителя Верховного комиссара по правам человека Флавио Пансиери и Председателя Совета по правам человека Бодлера Ндонга Эллу, которые сделали вступительные заявления.

19. Заместитель Верховного комиссара обратила внимание на важность тематических исследований Экспертного механизма по вопросу о доступе к правосудию и по уменьшению опасности стихийных бедствий. Она подчеркнула, что осуществление Декларации является постоянной задачей и что, хотя ее стандарты зачастую упускаются из виду, имеется много примеров позитивной практики на национальном уровне, которым необходимо следовать. Она также рассказала о некоторых важных моментах работы УВКПЧ в области поощрения и защиты прав коренных народов, включая инициативы в Камбодже и Гватемале по облегчению доступа к правосудию для коренных народов.

20. Заместитель Верховного комиссара подчеркнула важность инклюзивной Всемирной конференции по коренным народам при активном участии коренных народов и выразила надежду на то, что Всемирная конференция приведет к конкретным мерам по улучшению реализации Декларации, например, посредством принятия планов действий и стратегий для ее имплементации на национальном уровне.

21. В своем вступительном заявлении Председатель Совета по правам человека воздал должное работе Экспертного механизма и отметил, что его исследования и рекомендации были хорошо приняты Советом и внесли положительный вклад в усилия по дальнейшей защите прав коренных народов. Он выразил свою признательность Экспертному механизму за два исследования, представленные на седьмой сессии. Он заявил, что Совет придает большое

значение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он подчеркнул, что Совет постоянно выступал за полное и эффективное участие коренных народов в подготовительном процессе к Всемирной конференции и учет исследований и рекомендаций в ходе этого подготовительного процесса.

#### **D. Выборы должностных лиц**

22. Международный вождь Литлчайлд предложил членам Экспертного механизма назначить Председателя-Докладчика и заместителя Председателя седьмой сессии. Г-н Цыкарев предложил назначить г-на Детервилля в качестве Председателя-Докладчика. Г-н Мансаяган предложил назначить г-на Цыкарева в качестве заместителя Председателя. Обе кандидатуры были назначены путем аккламации.

23. Председатель-Докладчик, г-н Детервилль, поблагодарил других членов Экспертного механизма за его избрание. Председатель-Докладчик приветствовал нового члена Экспертного механизма г-на Мансаягана.

24. Председатель-Докладчик особо отметил работу, проделанную Экспертным механизмом с момента последней сессии, которая включала продолжение исследования по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов. При подготовке исследования были использованы материалы семинара экспертов, организованного совместно юридическим факультетом Университета Окленда и УВКПЧ. Председатель-Докладчик сообщил о работе Механизма по завершению исследования по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращению и мер по подготовке к ним и о его работе над вопросником, распространенным с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

25. Далее Председатель-Докладчик дал краткий обзор деятельности Экспертного механизма в связи с Всемирной конференцией по коренным народам, которая включала в себя участие: в дискуссионной группе на двадцать четвертой сессии Совета по правам человека; во Всемирной конференции по проблемам женщин из числа коренных народов, проходившей в Перу; в Международной парламентской конференции на тему "Парламенты и права коренных народов" в апреле 2014 года; в тринадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в мае 2014 года; и в неофициальных консультациях и интерактивном диалоге, проводившихся Председателем Генеральной Ассамблеи, которые состоялись соответственно 4 июня и 17–18 июня 2014 года.

26. В своем заявлении на открытии сессии Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов выразила благодарность Совету по правам человека и УВКПЧ за оказанную ими поддержку координации процесса реализации различных мандатов Организации Объединенных Наций в области прав коренных народов. Она дала краткий обзор своего мандата и подчеркнула важность тем исследований, проведенных Экспертным механизмом. В отношении доступа к правосудию она подчеркнула, что в настоящее время коренные народы зачастую не имеют возможности воспользоваться правами,

закрепленными в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Она отметила, что это особенно относится к женщинам, детям и инвалидам, которые нередко становятся жертвами дискриминации и насилия. Она также отметила, что, поскольку коренные народы зачастую живут в хрупких экосистемах, они нередко подвергаются опасности пострадать от стихийных бедствий. Специальный докладчик подчеркнула, что этот год является особенно важным для коренных народов в связи с проведением Всемирной конференции по коренным народам.

#### **Е. Утверждение повестки дня**

27. Экспертный механизм утвердил повестку дня и программу работы седьмой сессии (A/HRC/EMRIP/2014/1 и A/HRC/EMRIP/2014/1/Add.1).

### **IV. Обсуждение в рамках дискуссионной группы по Повестке дня в области развития на период после 2015 года**

28. Обсуждение в рамках дискуссионной группы по Повестке дня в области развития на период после 2015 года началось со вступительного заявления Председателя-Докладчика, который подчеркнул, что Повестка дня в области развития на период после 2015 года представляет собой "дорожную карту" международного сообщества в области развития на ближайшие годы. Поэтому крайне важно, чтобы права коренных народов принимались во внимание. Повестка дня должна четко отражать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, особенно право на самоопределение, право на свободное осуществление своего экономического, социального и культурного развития, право определять приоритеты и разрабатывать стратегии в целях осуществления своего права на развитие и право на участие в принятии решений. Далее Председатель-Докладчик подчеркнул важность участия коренных народов в осуществлении национальных планов действий, политики и программ, вытекающих из этого международного обязательства.

29. Далее выступила сотрудница Секции по вопросам целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, УВКПЧ, которая представила обзор текущего состояния дел по Повестке дня в области развития на период после 2015 года, в том числе по вопросу о важности включения в нее аспектов прав человека. Она выделила пять основных элементов, связанных с правами человека, для включения в Повестку дня в области развития, а именно: а) свобода от нужды (согласование социально-экономических целей с экономическими, социальными и культурными правами); б) свобода от страха (включая гражданские и политические права, такие как право на участие в политической жизни, доступ к правосудию и личную безопасность); в) всеобщий охват путем применения принципов равенства и недискриминации; г) согласованность международной политики (с помощью прочных глобальных партнерств и международных реформ на основе права на развитие); и е) эффективная система подотчетности с прочной структурой.

30. Затем Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов выступила с заявлением, в котором внимание было сосредоточено на необходимости всецелого учета мнений коренных народов на основе их полного и эффективного участия во всех соответствующих процессах, включая

деятельность Рабочей группы полного состава. Она отметила, что все представители коренных народов утверждали о необходимости добавить четвертый основополагающий элемент, а именно – культуру, к существующим трем основополагающим элементам экономического, социального и экологического развития. Коренные народы говорят о необходимости использовать показатели благосостояния и устойчивости для определения степени развития, а не полагаться на экономические показатели. Кроме того, коренные народы призывают использовать термин "коренные народы", а не "коренные и местные общины" во всех новых целях устойчивого развития. Тогда как в предыдущем проекте цель 16 проекта целей устойчивого развития содержала ссылку на коренные народы, а также термин "свободный" во фразе "свободное, предварительное и осознанное согласие", термин "свободный" был исключен из нынешнего варианта первоначального проекта. Обе эти ссылки должны быть восстановлены. Кроме того, упоминания о вызывающих беспокойство коренных народов вопросах должны быть включены во все цели. Г-жа Таули Корпус настоятельно призвала все государства и Экспертный механизм принять меры к тому, чтобы эти вызывающие беспокойство вопросы, связанные с отсутствием признания коренных народов и их прав, были рассмотрены.

31. Джозеф Итонгва из Координационного комитета коренных народов Африки и Программы интеграции для развития пигмеев в Киву представил региональную и национальную концепцию участия коренных народов в Повестке дня в области развития на период после 2015 года, подготовленную на основе его опыта, полученного в Демократической Республике Конго. Он кратко изложил проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы в Африке, включая отказ в их признании в качестве коренных народов и маргинализацию с точки зрения участия в политической жизни и доступа к услугам здравоохранения и образования. Он отметил необходимость участия коренных народов в подготовке национальных планов для достижения международных целей в области развития и подчеркнул важность диалога между государствами и коренными народами.

32. Г-н Цыкарев упомянул о Всемирной конференции по вопросам молодежи, состоявшейся в Коломбо в мае 2014 года, которая рассмотрела конкретный вопрос о привлечении молодежи к разработке Повестки дня в области развития на период после 2015 года. Декларация, принятая в Коломбо, была представлена на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и г-н Цыкарев отметил, что она поощряет государства к оказанию бюджетной поддержки делу создания большего числа рабочих мест для достойного трудоустройства молодежи из числа коренных народов и разработке программ и политики, направленных на искоренение насилия в отношении наиболее маргинализированных групп молодежи. Он отметил, что большинство молодых людей в мире в развивающихся странах живет в сельской местности в условиях отсутствия доступа к производственным ресурсам и полагаясь на результаты своего собственного труда, чтобы заработать на жизнь. Таким образом, крайне важно, чтобы молодежь из числа коренных народов получила поддержку своего участия в принятии решений, связанных с усилиями, направленными на создание достойных рабочих мест в сельской местности, обеспечение устойчивых источников средств к существованию в сельской местности и на производство продуктов питания.

33. Международный вождь Литлчайлд заявил о необходимости использования в итоговом документе по Повестке дня в области развития на период после 2015 года термина "коренные народы" в соответствии с

Декларацией. Он обратил внимание делегаций на широкое исследование, которое уже было проведено в отношении термина "коренные народы", призванного защищать факт признания коренных народов. В ходе этого исследования было получено юридическое заключение для Постоянного форума по вопросам коренных народов. Он подчеркнул необходимость установления связей между бизнесом и правами человека в контексте Повестки дня в области развития на период после 2015 года и обеспечения непрерывного участия коренных народов.

## **V. Всемирная конференция по коренным народам**

34. Г-н Цыкарев представил пункт повестки дня, посвященный Всемирной конференции по коренным народам, отметив важное значение этой встречи для поощрения прав коренных народов. Он обратил внимание на приверженность Экспертного механизма работе по успешному проведению Всемирной конференции в качестве одного из органов Организации Объединенных Наций, конкретно отмеченных в резолюции 66/296 Генеральной Ассамблеи, а также на его постоянные призывы к обеспечению полного, равного и эффективного участия коренных народов на всех этапах Всемирной конференции, включая ее подготовительные совещания. Он предложил участникам опираться на исследования и рекомендации Экспертного механизма при подготовке итогового документа.

35. Г-н Грегуар, Специальный советник Председателя Генеральной Ассамблеи по вопросам проведения Всемирной конференции по коренным народам, и г-н Малезер, Советник по вопросам коренных народов Председателя Генеральной Ассамблеи, присоединились к работе сессии в режиме видеоконференции из Нью-Йорка 7 июля 2014 года. Г-н Грегуар отметил, что первоначальный проект вскоре будет доступен для обсуждения и послужит основой для обсуждения на неофициальных интерактивных консультациях, которые состоятся 16 июля 2014 года. Г-н Малезер сообщил, что он и Мирна Каннингем, другой Советник по вопросам коренных народов Председателя Генеральной Ассамблеи, на сегодняшний день в полном объеме заняты этим процессом.

36. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов заявила, что было бы важно отразить в первоначальном итоговом документе четыре темы принятого в Альте итогового документа. Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов г-жа Самбо Дороу выразила свое согласие с этим и отметила позитивный аспект равновесия в выборе советников, а именно: два советника из числа коренных народов и два государственных советника, а также использование принятого в Альте итогового документа. Ялмар Даль, сопредседатель Глобальной координационной группы, подчеркнул, что окончательный вариант итогового документа должен быть кратким и ориентированным на конкретные действия, содержать конкретные рекомендации, временные рамки и информацию о механизмах последующих действий, а также отражать приоритеты всех регионов, где имеются коренные народы.

37. Международный вождь Литлчайлд заявил, что после предварительного рассмотрения итогового документа он с удовлетворением отметил, что ряд элементов работы Экспертного механизма нашли свое отражение в первоначальном проекте, особенно что касается доступа к правосудию и выступлений представителей Экспертного механизма на неофициальных

интерактивных слушаниях, состоявшихся в июне 2014 года в Нью-Йорке. Кроме того, он выразил удовлетворение приверженностью пункту 8 b) резолюции 24/10 Совета по правам человека, в котором Совет по правам человека рекомендует рассматривать исследования и рекомендации Экспертного механизма в ходе подготовительного процесса к Всемирной конференции. Он отметил, что доклады, исследования и рекомендации Экспертного механизма нашли свое отражение в первоначальном проекте, например те, которые касаются доступа к правосудию.

38. Международный вождь Литлчайлд также выразил обеспокоенность некоторыми вопросами. Во-первых, была исключена ссылка на роль парламентариев. Во-вторых, он отметил, что в первоначальном проекте только в 11 пунктах из 39 были сформулированы конкретные действия; необходимо усилить приверженность конкретным действиям в целях реализации прав коренных народов в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Кроме того, следует конкретно упомянуть договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности. Что касается пункта 31 первоначального проекта, то необходимо упомянуть о физическом здоровье там, где сейчас упоминается психическое здоровье, чтобы можно было прочесть "здоровье, включая физическое и психическое", и, таким образом, содействовать поощрению прав коренных народов на занятие спортом и традиционными играми в соответствии со статьей 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

39. Среди положительных аспектов он отметил, что первоначальный проект содержит упоминание о мерах по назначению представителей высокого уровня из числа коренных народов, таких как помощники Генерального секретаря или заместители Генерального секретаря; провозглашение третьего Международного десятилетия коренных народов мира; и призыв к разработке общесистемного плана действий.

40. Международный вождь Литлчайлд обратил внимание на сопроводительное письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 8 июля 2014 года, в котором указывается, что "консультации войдут в фазу межправительственного процесса и продолжатся между государствами-членами в соответствии с установленными требованиями" после консультации, намеченной на 18 августа 2014 года. Это противоречит положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также исследованиям и рекомендациям Экспертного механизма в отношении права коренных народов на участие в принятии решений.

41. Он заявил, что принцип, подчеркнутый на двух неофициальных слушаниях, заключается в том, что итоговый документ должен опираться на сильные стороны Декларации и других международных норм и стандартов, включая Конвенцию Международной организации труда (МОТ) № 169 (1989 года) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах.

42. Несколько представителей государств и коренных народов представили ключевые рекомендации по итоговому документу, включая рекомендацию о том, что он должен быть более кратким, ориентированным на принятие конкретных мер (например, содержать призывы к принятию национальных законов, политики и процедур и к проведению конституционных реформ наряду с адекватными бюджетными ассигнованиями на национальном уровне) и конкретным. Он должен стать результатом полного, равного и эффективного участия коренных народов. Участники отметили, что он должен быть основан на принятом в Альте

итоговом документе (или, как минимум, принятый в Альте итоговый документ должен быть включен в качестве приложения) и на консенсусе между государствами и коренными народами. Участники указали на то, что в нем должна содержаться ссылка на доклад Генерального секретаря о путях и средствах содействия участию в работе Организации Объединенных Наций признанных представителей коренных народов по затрагивающим их вопросам (A/HRC/21/24). Другие участники упомянули о том, что одной из позитивных мер для включения в итоговый документ мог бы стать вопрос о назначении высокопоставленного представителя из числа коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Многие участники подчеркнули, что итоговый документ должен содействовать осуществлению Декларации.

43. Государства и коренные народы предложили дополнительные темы для обсуждения за круглым столом. Например, было внесено предложение о включении темы об экономическом развитии и поощрении культуры и коммерческой деятельности коренных народов. В числе других предложений было предложение дать ссылку на договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности, а также о принятии комплексного подхода ко всем формам насилия в отношении женщин и девочек из числа коренных народов. Г-н Грегуар отметил, что рассмотрение вопроса о темах для обсуждения за круглым столом еще не завершено.

44. Экспертный механизм вернулся к пункту 3 повестки дня после выпуска первоначального проекта. Тогда как наличие первоначального проекта было встречено с одобрением, многие наблюдатели, взявшие слово, подчеркнули, что они имели только ограниченное время для изучения документа и поэтому могут представить лишь предварительные замечания.

45. Наблюдатели из числа коренных народов позитивно восприняли некоторые элементы первоначального проекта, однако также неоднократно выступили с призывами к его дальнейшему усилению. В связи с этим была подчеркнута важность предстоящих консультаций.

46. Многие участники ссылались на принятый в Альте итоговый документ, подчеркивая важность его приложения к итоговому документу. Была выражена озабоченность в связи с невключением некоторых предложений, содержащихся в принятом в Альте итоговом документе, в первоначальный проект. Приведенные примеры продемонстрировали отсутствие четких формулировок в отношении предлагаемого надзорного механизма за соблюдением Декларации, хотя была дана важная ссылка на просьбу Генеральной Ассамблеи обратиться за руководящими указаниями в Совет по правам человека по вопросу улучшения выполнения Декларации. Интерес также вызвали предложения о назначении Генеральным секретарем нового высокопоставленного представителя, а также была подчеркнута важность ссылки на договорные органы.

47. Наблюдатели из числа коренных народов отметили, что некоторые положения первоначального проекта уже охвачены соответствующими статьями Декларации. Они также выразили свою обеспокоенность тем фактом, что после 18 августа 2014 года процесс может перейти в межправительственную фазу, что потенциально исключит участие в нем коренных народов. Они подчеркнули, что полное участие коренных народов должно быть продолжено на всех этапах. Они поддержали провозглашение третьего Международного десятилетия коренных народов мира в целях международного сотрудничества по осуществлению Декларации.



48. Участники из числа коренных народов отметили важность использования итогового документа в целях продвижения прав коренных народов. Параллельно было заявлено, что такое продвижение должно быть отражено в Повестке дня в области развития на период после 2015 года.

49. Глобальный молодежный актив представителей коренных народов призвал к использованию более твердых формулировок с точки зрения обязательств государств, чтобы тем самым отразить глубокую приверженность действиям в итоговом документе, ставя целью дальнейшее осуществление Декларации и прав коренных народов, содержащихся в нем.

50. В целом наблюдался четкий консенсус по вопросу о необходимости обеспечить, чтобы Всемирная конференция и ее итоговый документ подтвердили твердую приверженность стандартам Декларации без какого-либо отступления от содержащихся в ней стандартов. Наблюдатели также подчеркнули, что итоговый документ должен быть принят на основе консенсуса.

51. Г-н Грегуар вновь присоединился к работе сессии и снова в режиме видеоконференции после того, как был выпущен первоначальный проект итогового документа и участники и эксперты получили возможность обсудить его. Г-н Цыкарев представил резюме этого обсуждения г-ну Грегуару, который заявил о важности включения перспектив в первоначальный проект на предстоящих консультациях 16 июля и 18 августа 2014 года. Г-н Цыкарев поблагодарил г-на Грегуара и советников Председателя Генеральной Ассамблеи за их напряженную работу и приверженность тому, чтобы Всемирная конференция завершилась принятием итогового документа, который внесет конкретный вклад в осуществление Декларации.

## **VI. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями**

52. Г-н Мансяган представил пункт повестки дня, посвященный последующим мерам в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями, напомнив мандат Экспертного механизма и перечислив исследования и рекомендации ранее выпущенные Экспертным механизмом. Он добавил, что исследования и рекомендации были направлены на то, чтобы обеспечить лучшее понимание положений Декларации и предложить конкретные меры, которые государства, коренные народы, гражданское общество, международные организации, национальные правозащитные учреждения и другие структуры могли бы принять для дальнейшего ее осуществления. Он отметил, что в исследованиях Экспертного механизма особое внимание уделяется участию самих коренных народов в принятии решений, затрагивающих их интересы. Он также подчеркнул ту роль, которую могут сыграть исследования и рекомендации Экспертного механизма в подготовке итогового документа Всемирной конференции по коренным народам.

53. Произошел обмен надлежащей практикой по выполнению рекомендации № 2 Экспертного механизма в отношении права коренных народов на участие в процессе принятия решений применительно к молодежи из числа коренных народов на основе инициативы по созданию "полномочных общин" в Австралии. Эта программа направлена на усиление роли местных лидеров из числа коренных народов и местных органов власти с участием представителей

коренных народов и на обеспечение того, чтобы коренные народы имели больше влияния на то, как предоставляются государственные услуги в их регионах.

54. В некоторых заявлениях со стороны организаций коренных народов, относящихся к исследованиям Экспертного механизма по вопросам языков, культуры и образования, внимание было привлечено к тому факту, что в некоторых странах коренным народам по-прежнему отказывают в праве получать образование на своем родном языке. В заявлениях также выражалось сожаление в связи с тем фактом, что во многих случаях право на участие в принятии решений, особенно в отношении земель, образования и языка, остается нереализованным.

55. Международный вождь Литлчайлд представил обновленную информацию о предыдущих исследованиях Экспертного механизма. Во-первых, в отношении исследования о праве на образование и исследования, посвященного роли языков и культуры, он отметил, что продолжается работа над вопросом о контроле за образованием канадских коренных народов со стороны самих этих народов в Канаде. Кроме того, он напомнил о беспрецедентном, единогласном решении Верховного суда Канады, объявившем о существовании исконных земельных прав у коренного народа тсихокотъин при рассмотрении дела народ тсихокотъин против Британской Колумбии, 2014 SCC 44, которое относится к вопросам, рассматривавшимся в последующем исследовании Экспертного механизма о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям (A/HRC/21/55). Он объявил о наличии у народа тсихокотъин исконного права на землю и указал на необходимость учета мнения коренных народов при выдаче лицензий.

56. Ссылаясь на исследование о роли языков и культуры, г-н Цыкарев затронул ряд проблем, с которыми сталкиваются коренные народы при обеспечении того, чтобы их языки передавались из поколения в поколение, такими как попытки ассимиляции и языковой интеграции. Он подчеркнул, что право коренных народов на автономию в сфере образования включает в себя право устанавливать свои собственные приоритеты в этой области и принимать эффективное участие в разработке, осуществлении и оценке планов, программ и услуг в сфере образования, а также право создавать и контролировать свои собственные образовательные системы и учреждения. В этой связи он отметил, что сокращение часов на преподавание языков коренных народов для увеличения времени на изучение основного языка не может проводиться без консультаций с коренными народами.

## **VII. Исследование и рекомендация по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов: восстановительное правосудие, системы правосудия коренных народов и доступ к правосудию женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов**

57. Г-н Титус представил продолжение исследования по вопросу о доступе к правосудию с уделением особого внимания восстановительному правосудию, системам правосудия коренных народов и доступу к правосудию женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов. Прежде чем приступить к обзору содержания исследования, он выразил благодарность Экспертного механизма Университету в Окленде и УВКПЧ за совместную

организацию семинара экспертов по теме этого исследования, который состоялся в Окленде, Новая Зеландия, 17–18 февраля 2014 года, а также экспертам, принявшим участие в этом семинаре, за их неоценимый вклад. Он также поблагодарил государства, организации коренных народов и национальные правозащитные учреждения за их вклад в исследование путем представления письменных материалов.

58. Международный вождь Литлчайлд подчеркнул необходимость ссылаться на рекомендацию Экспертного механизма по вопросу о доступе к правосудию при подготовке к Всемирной конференции и при окончательной доработке ее итогового документа.

59. Г-н Цыкарев упомянул о положительной практике назначения омбудсменов по правам человека коренных народов, как это имеет место в Российской Федерации и как это упоминается в докладе шестой сессии Экспертного механизма и докладе Постоянного форума по вопросам коренных народов на его тринадцатой сессии. Тем не менее он настоятельно призвал все стороны обеспечить, чтобы эта "надлежащая практика" нашла полное и широкое применение, прежде чем представлять ее на международном уровне. Г-н Цыкарев призвал все заинтересованные стороны обеспечить отсутствие регресса в реализации позитивной практики и чтобы все принимаемые меры носили системный, а не разовый характер. Он также особо отметил важную роль, которую играют правозащитники в поддержке доступа коренных народов к правосудию, подчеркнув неприемлемость запугивания и незаконного задержания правозащитников.

60. Государственные делегации и представители коренных народов в целом сделали положительные заявления в отношении последующего доклада по вопросу о доступе к правосудию, отметив, в частности, уделяемое в нем особое внимание женщинам, детям, молодежи и инвалидам из числа коренных народов и праву коренных народов пользоваться своими традиционными системами правосудия. Участники также выразили признательность Экспертному механизму за подчеркивание того факта, что доступ к правосудию требует комплексного подхода. Например, Комиссия по правам человека Новой Зеландии наглядно показала как в Новой Зеландии взаимосвязанные вопросы, касающиеся преступности, уязвимых семей и жертв преступлений, решаются в сотрудничестве с лидерами общин коренных народов. В нескольких регионах страны общинные группы по вопросам правосудия, состоящие из вождей и старейшин маори, встречаются с преступниками, чтобы договориться о путях возмещения причиненного вреда и противодействовать факторам, приведшим к совершению преступления. Кроме того, участники согласились с тем, что в исследовании акцентируется тот факт, что правовые системы коренных народов нуждаются в надлежащем обеспечении ресурсами и финансировании, чтобы быть эффективными и надежными в деле облегчения доступа коренных народов к правосудию.

61. В выступлениях с места говорилось об определенных препятствиях на пути доступа к правосудию, которые либо не были учтены в исследовании либо были рассмотрены в недостаточной мере. К их числу относится экологическое правосудие и доступ к правосудию в связи с вопросами земельных и природных ресурсов; ситуации, в которых коренные народы не признаются как таковые; связь между самоопределением и доступом к правосудию, а также дискриминация в доступе к правосудию по признаку сексуальной ориентации и гендерной идентичности.

62. Несколько участников указали на связь между образованием, включая образование в области прав человека, и доступом к правосудию. В связи с этим Технический секретариат Партнерства Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов обратил особое внимание на инициативу, которую он поддержал в Республике Конго, которая заключалась в том, что Закон о поощрении и защите прав коренных народов 2011 года был переведен на языки коренных народов, а о его содержании сообщалось через телевидение и радио.

63. Несколько участников затронули проблему языковых и культурных барьеров, встающих на пути коренных народов при доступе к правосудию, особенно вопрос о непризнании их языков. В связи с этим г-н Цыкарев отметил, что в ходе судебных разбирательств зачастую игнорируется язык и культура коренных народов, и поэтому крайне важно совершенствовать подготовку судей, адвокатов и прокуроров, чтобы они получили лучшее представление о традициях и правах коренных народов. Ссылаясь на ряд дел, он подчеркнул необходимость уважать права отдельных лиц из числа коренных народов, касающиеся их самобытности и языка, в рамках системы уголовного правосудия, независимо от виновности или невиновности обвиняемого. Представители нескольких государств, включая Мексику и Гватемалу, рассказали о программах, реализуемых в их странах и направленных на облегчение процесса устного и письменного перевода на языки коренных народов в ходе судебных разбирательств.

64. Некоторые участники сделали конкретные предложения для улучшения текста исследования. Один из участников предложил, чтобы помимо призыва к большей гендерной сбалансированности систем правосудия коренных и некоренных народов текст также должен содержать призыв к более широкой представленности женщин из числа коренных народов в международных правовых системах, таких как договорные органы по правам человека. Тот же участник также призвал, чтобы в исследовании было проведено различие между "родовыми судами", основанными на правовых концепциях коренных народов, и судами, созданными на основе колониальных правовых концепций.

65. Завершая обсуждение по данному исследованию, г-н Титус предложил включить в рекомендацию пункт о роли, которую могли бы играть национальные правозащитные учреждения в деле содействия распространению и популяризации рекомендации Экспертного механизма среди судей и юристов, чтобы ее можно было использовать при рассмотрении судебных дел и для вынесения заключений по юридическим вопросам.

### **VIII. Исследование и рекомендация по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращению и мер по подготовке к ним**

66. Г-н Детервилль представил исследование по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, их предотвращению и мер по подготовке к ним. Прежде чем представить резюме исследования, он выразил благодарность всем тем, кто внес свой вклад в его подготовку. Он подчеркнул, что, поскольку семинара экспертов по теме этого исследования не проводилось, седьмая сессия предоставила возможность получить дополнительную информацию по вопросу

о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий, а также отзывы государств и коренных народов по содержанию исследования.

67. Несколько государственных делегаций сослались как на надлежащую практику, так и на остающиеся проблемы в деле поощрения и защиты прав коренных народов в контексте уменьшения опасности стихийных бедствий. Например, Соединенные Штаты Америки упомянули об информационной кампании, специально предназначенной для племенных органов власти, цель которой состояла в повышении осведомленности и наращивании потенциала по реагированию на чрезвычайные ситуации и которая получила название "Готовность индейцев страны". Гватемала дала описание принятых ею инициатив, таких как подготовка карт рисков и уязвимости с участием женщин из числа коренных народов, а также ряда учебных и просветительских мероприятий по вопросу об уменьшении опасности стихийных бедствий, конкретно ориентированных на общины коренных народов. Мексика подчеркнула важность предоставления информации по уменьшению опасности стихийных бедствий на языках коренных народов, упомянув в связи с этим о программе, в рамках которой было записано и распространено 120 информационных сообщений для населения на языках местных коренных народов в восьми штатах с высоким риском стихийных бедствий. Многонациональное Государство Боливия подчеркнуло связь между уязвимостью от бедствий и более широкими проблемами, такими как бедность и потребность в более гармоничных отношениях с природой, сославшись на свой закон "Ley Marco de la Madre Tierra", который в дополнение к созданию основы для устойчивого развития в гармонии с природой, также сформировал национальные рамки для предупреждения и уменьшения опасности стихийных бедствий и уязвимости от них.

68. Комиссия по правам человека Новой Зеландии прокомментировала воздействие кентерберийского землетрясения 2010 года на население маори. Этот пример хорошо иллюстрирует то воздействие, которое могут оказать стихийные бедствия на городское население из числа коренных народов, проживающее в районах повышенного риска. Комиссия упомянула о ресурсах, которые были накоплены после землетрясения, включая документ, подготовленный Министерством гражданской обороны и чрезвычайных ситуаций под названием: "Учет общин с культурным и языковым многообразием: информация для сектора гражданской обороны и борьбы с чрезвычайными ситуациями".

69. Представители коренных народов призвали Экспертный механизм уделить больше внимания роли добывающих компаний в усугублении опасности стихийных бедствий и указали на техногенные причины бедствий. Были сделаны конкретные предложения относительно того, как в исследовании можно лучшим образом рассмотреть вопрос о вкладе традиционных знаний в дело уменьшения опасности стихийных бедствий. Например, Совет коренных народов Азии отметил, что коренные народы не должны только рассматриваться как "уязвимая группа населения", но и как специалисты экосистемы, обладающие твердыми знаниями об окружающей их среде и поддерживающие с ней тесную связь. Несколько примеров, приведенных коренными народами, наглядно демонстрируют то, как они, населяя некоторые из самых хрупких экосистем и уязвимых мест на планете, выработали уникальные стратегии адаптации к изменению климата и другим факторам, вызывающим стихийные бедствия. В некоторых выступлениях также подчеркивалась связь между

уязвимостью перед стихийными бедствиями и незащищенностью в плане землепользования и распоряжения природными ресурсами.

70. Международный вождь Литлчайлд взял слово и подчеркнул три момента. Во-первых, важно установить связь между рассмотрением темы об уменьшении опасности стихийных бедствий и правом коренных народов на самоопределение, как это отмечается в последующем исследовании Экспертного механизма о праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям, а именно в пунктах 11, 12, 44 и 45, а также в рекомендации № 4 Экспертного механизма и в его комментарии к Руководящим принципам предпринимательской деятельности в аспекте прав человека. Эти документы содержат руководящие указания для государств, коммерческих предприятий и коренных народов, которые направлены на обеспечение уважения права на самоопределение; на свободное, предварительное и осознанное согласие; и на полное, равное и эффективное участие коренных народов в Глобальной рамочной программе действий по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года. Во-вторых, он подчеркнул важность системы Организации Объединенных Наций и предоставления государствами финансовой поддержки участию коренных народов в соответствующих форумах Организации Объединенных Наций, в особенности в связи с Повесткой дня в области развития на период после 2015 года. В-третьих, он особо отметил существующую в Канаде надлежащую практику, в соответствии с которой коренные народы и органы власти работают совместно по решению вопросов по уменьшению опасности стихийных бедствий в рамках Агентства по чрезвычайным ситуациям страны.

## **IX. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

71. Перед началом обсуждения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов Международный вождь Литлчайлд выступил с обзором работы Экспертного механизма в этой области, включая обзор окончательного резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации. Он объявил о наличии трех документов зала заседаний: "Compilation of conclusions and recommendations from the United Nations seminars on treaties, agreements and other constructive arrangements" ("Подборка выводов и рекомендаций семинаров Организации Объединенных Наций по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям") (A/HRC/EMRIP/2014/CRP.1); "Article 31 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the World Indigenous Nations (WIN) Games" ("Статья 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Всемирные игры коренных народов (ВИК)") (A/HRC/EMRIP/ 2014/CRP.2); и "Compilation of references to indigenous women and girls in reports and advice of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples (1st to 6th sessions)" ("Подборка ссылок на женщин и девочек из числа коренных народов в докладах и рекомендациях Экспертного механизма по правам коренных народов (1–6 сессии)") (A/HRC/EMRIP/2014/CRP.3).

72. Участники заслушали Шанкара Лимбу от имени Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов. Г-н Лимбу объявил об историческом и очень значимом событии –

смене названия Фонда с Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения на Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов, благодаря чему его название было приведено в соответствие с Декларацией. Он представил обзор деятельности Фонда по поддержке представителей коренных народов в 2013 и 2014 годах, включая поддержку участия 84 представителей коренных народов в предстоящей Всемирной конференции.

73. Затем последовало обсуждение в рамках дискуссионной группы по вопросу о роли парламентов в деле осуществления Декларации. Сначала Международный вождь Литлчайлд выступил с обзором деятельности Экспертного механизма по осуществлению Декларации, отметив свой доклад на Международной парламентской конференции по правам коренных народов, состоявшейся в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Многонациональное Государство Боливия, где он сообщил о конкретных действиях, которые могли бы быть приняты для осуществления Декларации на национальном уровне. Он также подчеркнул важность согласия, а не консультаций для реализации стандартов, закрепленных в Декларации. Он отметил необходимость учета принятой в Санта-Крус-де-ла-Сьерра Декларации в ходе обсуждения на Всемирной конференции и в последующей деятельности.

74. Акийо Афуа, сотрудник по вопросам прав человека Межпарламентского союза (МПС), выступил со всесторонним обзором деятельности МПС, его структуры и стратегий. Он сообщил о конкретной работе МПС, направленной на поощрение прав коренных народов и на популяризацию Декларации, которая включает в себя реализацию совместного проекта с Программой развития Организации Объединенных Наций по вопросу о представительстве меньшинств и коренных народов в парламентах, Декларацию Чьяпас и совсем недавнюю Декларацию, принятую в Санта-Крус-де-ла-Сьерра в апреле 2014 года. Он изложил основные моменты принятой в Санта-Крус-де-ла-Сьерра Декларации: важность свободного, предварительного и осознанного согласия и национальные планы действий по осуществлению Декларации. Он сообщил о планах МПС внести вклад во Всемирную конференцию, в том числе поделиться результатами своего обследования по вопросу о представленности коренных народов в парламентах.

75. Мария Эухения Чоке Киспе, заместитель Председателя Постоянного форума по вопросам коренных народов рассказала об осуществлении Декларации и об обсуждении, состоявшемся на Конференции в Санта-Крус-де-ла-Сьерра. Она обратила особое внимание на обсуждение вопросов о надлежащей практике и об административных и законодательных мерах, направленных на содействие осуществлению Декларации. Она подчеркнула необходимость участия парламентариев во Всемирной Конференции. Она подняла вопрос о важности недискриминации для выполнения целей Декларации и призвала уделять особое внимание защите женщин из числа коренных народов (включая защиту их права на участие в принятии решений) и молодежи из числа коренных народов. Г-жа Чоке Киспе отметила необходимость обеспечить обучение парламентариев по правам коренных народов и вопросам мировоззрения и выделение бюджетных ассигнований на меры по осуществлению.

76. Джонсон Оле Каунга из Движения коренных народов за укрепление мира и урегулирование конфликтов (Кения) привел национальный пример осуществления Декларации парламентариями в Кении, где животноводы сформировали Специальную парламентскую группу животноводов, которая способствует прогрессу в решении вопросов, затрагивающих коренные народы. Одна из проблем была связана с внутренней системой, в которую входят

Национальная ассамблея и Сенат, что усложняет коренным народам понимание того, как подходить к решению вопросов и на каком уровне органов власти. Другим препятствием г-н Оле Каунга назвал отсутствие у парламентариев осведомленности о правах коренных народов, что исключает их интерес к усилиям в области образования, поскольку это воспринимается ими как деликатная с политической точки зрения тема.

77. Г-н Цыкарев высоко оценил проведение МПС обсуждения в рамках дискуссионной группы по вопросу о содействии выполнению международных обязательств и защите прав уязвимых групп, включая коренные народы, во время своей 129-й сессии в октябре 2013 года. Особое внимание во время обсуждения в рамках дискуссионной группы было уделено Конвенции № 169 МОТ и Конвенции об охране нематериального культурного наследия. Он призвал включить парламентариев в состав национальных делегаций для участия во Всемирной конференции по коренным народам. Он отметил, что крайне важно не только обеспечить участие коренных народов в парламентах, но также создать адекватные условия для их эффективной работы, позволяющей влиять на процесс принятия законодательных решений, особенно когда такие решения касаются коренных народов. Он также подчеркнул необходимость использования языков коренных народов в парламентах.

78. Г-жа Таули Корпус рассказала о своем мандате, связанном с осуществлением Декларации и других международных и региональных документов, направленных на укрепление прав коренных народов. Она говорила о препятствиях на пути реализации прав коренных народов. Они связаны с признанием коренных народов, особенно в Азии и Африке; с проблемой разработки практических мер по осуществлению в таких областях, как образование, здравоохранение и культурная интеллектуальная собственность; с нерешенными вопросами примирения и возмещения за исторические несправедливости со времен колонизации до наших дней; и с налаживанием надлежащего мониторинга, позволяющего произвести оценку достигнутого. Г-жа Таули Корпус привела примеры, демонстрирующие роль парламентариев в осуществлении Декларации в Индонезии и на Филиппинах. Участники выступили по вопросу осуществления Декларации, в том числе затронув важность выполнения статей, касающихся свободного, предварительного и осознанного согласия.

79. Г-жа Самбо Дороу отметила, что существует целый ряд публикаций, имеющих самое прямое отношение к вопросу об осуществлении Декларации. По вопросу о свободном, предварительном и осознанном согласии она обратила внимание делегатов на Руководящие принципы свободного, предварительного и осознанного согласия.

80. В отношении роли парламентариев г-жа Самбо Дороу упомянула потребность в образовании в области прав человека и сослалась на заявление Эрики-Ирен Даес о том, что "каждому необходимо получить образование в области прав человека", отметив, что это абсолютно верно, особенно когда речь идет о новых документах, таких как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Это необходимо для направления работы органов по наблюдению за выполнением договоров и парламентариев.

81. Ряд государств дали описание позитивной практики, которую они применяли для укрепления прав коренных народов посредством осуществления Декларации. Представители коренных народов обратили внимание на ряд препятствий и проблем, которые возникали в процессе реализации закрепленных в Декларации прав на местах.



## **X. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека**

82. Председатель-Докладчик предложил наблюдателям поделиться своими рекомендациями в отношении предложений Экспертного механизма для представления Совету по правам человека.

83. Выдвинутые предложения включали в себя расширение мандата Экспертного механизма, в том числе путем наделения его более активной ролью в наблюдении за выполнением Декларации; представление предложений Совету в отношении новых стандартов и норм, необходимых для защиты прав коренных народов; и внесение вклада в процесс универсального периодического обзора в связи с правами коренных народов.

84. Некоторые участники также предложили темы для будущих исследований Экспертного механизма, в том числе: по статье 26 Декларации (право на земли, территории и ресурсы); продолжение нынешнего исследования по уменьшению опасности стихийных бедствий с акцентом на изменение климата; права коренных народов и предпринимательская деятельность; коренные народы и продовольственный суверенитет; и роль правозащитников из числа коренных народов.

85. Экспертный механизм также обсудил возможность проведения в будущем исследования о праве коренных народов на здоровье.

86. Международный вождь Литлчайлд представил два предложения (см. пункты 8 и 9). Первое касается организации семинара экспертов по правам коренных народов и предпринимательской деятельности, а второе связано с продолжением подготовки вопросника, распространяемого с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики осуществления Декларации. Г-н Цыкарев согласился с предложением о продолжении подготовки вопросника об осуществлении Декларации и призвал все заинтересованные стороны выработать требовательный подход к представлению своих ответов, чтобы наряду с позитивной практикой также указывались проблемы и полученные уроки.

## **XI. Утверждение докладов, исследований и предложений**

87. В конце седьмой сессии Экспертный механизм утвердил продолжение своего исследования и рекомендацию по вопросу о доступе к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов; свое исследование и рекомендацию по вопросу о поощрении и защите прав коренных народов в рамках деятельности по уменьшению опасности стихийных бедствий; и доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств и коренных народов относительно наилучшей практики применения надлежащих возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Все предложения были утверждены членами Экспертного механизма на основе консенсуса.

88. Члены экспертного механизма также утвердили предварительную повестку дня восьмой сессии Экспертного механизма (приложение II).

## Приложения

### Приложение I

#### Список участников

##### **States Members of the United Nations, represented by observers**

Algeria, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Bolivia (Plurinational State of), Brazil, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Democratic People's Republic of Korea, Denmark, Ecuador, Estonia, Ethiopia, Finland, France, Germany, Ghana, Greece, Guatemala, India, Indonesia, Italy, Japan, Latvia, Libya, Malaysia, Mauritius, Mexico, Morocco, Myanmar, New Zealand, Nicaragua, Nigeria, Norway, Pakistan, Panama, Paraguay, Philippines, Russian Federation, South Africa, Spain, Sri Lanka, Turkey, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Uruguay, Venezuela (Bolivarian Republic of), Zambia.

##### **Non-member State, represented by an observer**

Holy See.

##### **United Nations mandates, mechanisms, bodies, specialized agencies, funds and programmes, represented by observers**

International Labour Organization, Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples, United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, United Nations Indigenous Peoples' Partnership.

##### **Intergovernmental organizations, regional organizations and mechanisms in the field of human rights, represented by observers**

European Union, International Union for Conservation of Nature, Inter-Parliamentary Union.

##### **National human rights institution, represented by an observer**

New Zealand Human Rights Commission.

##### **Academics and experts on indigenous issues, represented by observers from the following institutions**

Hawaii Institute for Human Rights, Leuphana University Lüneburg, Middlesex University, SOGIP Research Project, Structural Analysis of Cultural Systems-Berlin, University of Manitoba.

## **Non-governmental organizations, as well as indigenous nations, peoples and organizations, represented by observers**

Adivasi Jan Kalyan Samiti; Agencia Internacional de Prensa Indígena; Agenda Ciudadana por el Desarrollo y la Corresponsabilidad Social A.C.; Alcaldías Indígenas Maya Ixil; Asia Indigenous Caucus; Asociación de Mujeres Andinas del Perú; Asociación Kunas Unidos por Napguana; Assemblée des arméniens d'Arménie occidentale; Association Agharass Elkheir Tadouart Agadir; Association des Femmes de Kabylie; Association for Law and Advocacy for Pastoralists (in the United Republic of Tanzania); Association of Russian-language Indigenous Peoples of Latvia; Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara; Centro Maya para la Paz; Chippewas of the Thames First Nation; Chittagong Hill Tracts Citizens' Committee; Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos; Communauté des potiers du Rwanda; Comunidad Integradora del Saber Andino; Confederación de Nacionalidades Amazónicas del Perú; Confederación Indígena Tayrona; Congrès mondial Amazigh; Congrès populaire coutumier Kanak; Consejo de Gobierno Marka Tarabuco; Consejo de Todas las Tierras Mapuche; Continental Network of Indigenous Women of the Americas; Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas; Council of the Otomi Toltec Nation; Cultura de Solidaridad Afro-Indígena; European Network on Indigenous Peoples; Federación Única de Afiliados al Seguro Social Campesino; Foundation for GAIA; Foundation for Research and Support of Indigenous Peoples of Crimea; Friends World Committee for Consultation; GALDU Resource Centre for the Rights of Indigenous Peoples; Global Coordinating Group on the World Conference on Indigenous Peoples; Global Indigenous Youth Caucus; Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee); ICCA Consortium; IMPACT – Indigenous Movement for Peace Advancement and Conflict Transformation; Incomindios; Indigenous Movement; Indigenous Peoples and Nations Coalition; Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information; Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee; Indigenous Women's Forum of North-East India; Indigenous World Association; Ingrid Washinawatok El-Issa Flying Eagle Woman Fund; Inter-State Adivasi Women's Network; International Indian Treaty Council; International Organization for Self-Determination and Equality; International Work Group for Indigenous Affairs; Inuit Circumpolar Council; Kalagadi Youth and Women's Development Network; Khomani San Peoples; KAMP (Kalipunan Ng Katutubong Mamamayan Ng Pilipinas); Khmers Kampuchea-Krom Federation; Kus-Kura S.C.; La voix des Jummas; LIENIP (L'auravetl'an Information and Education Network of Indigenous People); Mining Water Group Association; Nación Indígena Originaria Yampara; National Association of Friendship Centres; Native Youth Sexual Health Network; Natural Justice; Negev Coexistence Forum; Newar National Forum; Organización Nacional Indígena de Colombia; PACOS Trust; People of Champa Descent in Focus Think Tank; Programme d'intégration pour le développement du peuple Pygmée au Kivu; Pueblo Indígena Bubi de la Isla de Bioko; Pueblos Indígenas Cumanagoto de la República Bolivariana de Venezuela; RAIPON (Russian Association of Indigenous Peoples of the North); Red de Jóvenes Indígenas de Centroamérica y México; Rehoboth Community of Namibia; Resguardo Indígena la Gaitana; Retorno a la Tierra; Society for Development of Tribals in India; Solidarité pour un monde meilleur; Tarimiati Shuar; Te Runanga-a-Iwi a Ngati Kahu; Ti Tlanizke; Union nationale du peuple Kanak; Universal Esperanto Association.

## Приложение II

### Предварительная повестка дня восьмой сессии

1. Выборы должностных лиц
  2. Утверждение повестки дня и организация работы
  3. Последующие меры в связи со Всемирной конференцией по коренным народам
  4. Обсуждение в рамках дискуссионной группы вопроса о правах человека коренных народов и предприятиях
  5. Последующие меры в связи с итогами саммита, посвященного Повестке дня в области развития на период после 2015 года
  6. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями
  7. Тематическое исследование и рекомендации в соответствии с предстоящей резолюцией Совета по правам человека
  8. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
  9. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека для рассмотрения и одобрения
  10. Утверждение доклада
-